

歌舞伎—KABUKI

Ryoichi Imai

JTW, Kyushu University



Program - Hakataza February 2026

Morning 11:00-14:25
 Arashi no Yoru ni
 (One Stormy Night)

<https://hakataza.e-tix.jp/pc/en/>

<https://www.hakataza.co.jp/lineup/>

<https://www.hakataza.co.jp/lineup/123>

Arashi no Yoru ni (One Stormy Storm)

- Published in 1994 (Heisei 6), the picture book One Stormy Night (written by Yuichi Kimura, published by Kodansha) has become a massive bestseller with over 3.8 million copies sold in total.
- It has gained immense popularity both in Japan and internationally, inspiring adaptations in films, novels, television, theater, and more, and has been beloved by generations across a wide audience.

- This picture book was adapted into a new kabuki production, premiering at the Kyoto Minamiza Theater in 2015 (Heisei 27).
- The stage faithfully preserved the original world while skillfully incorporating classical kabuki techniques and staging, earning tremendous acclaim.
- It was subsequently revived at the Kabukiza Theater and the Hakataza Theater.
- Last year, to commemorate the 30th anniversary of the picture book's publication, it was performed at the Minamiza in September and the Kabukiza in December.

- Now, for the first time in approximately eight years, it returns to the Hakataza Theater in a long-awaited revival featuring fresh new elements and innovations.
- The role of the wolf Gabu will be performed by Nakamura Shidō, and the role of the goat Mei by Nakamura Ittarō.
- Please enjoy this charming story of the miraculous friendship that develops between a wolf and a goat.

Story and Highlights

Living on a rocky mountain is a pack of wolves. Following the orders of the senior wolf, Giro, the pack begins to pursue a tribe of goats. Meanwhile, the goats are happily munching away on the grasslands when the wolf pack attacks. Failing to escape in time, one nanny goat called Matsu tries to stand up to Giro, managing to bite off part of his ear. The furious Giro then kills and eats her. Giro then makes a surprise attack on the wolf pack leader and kills him. Having long desired to usurp his position, he snatches away the necklace that is a symbol of the leader's power, and when the other wolves rush to the scene Giro lies by claiming that it was a goat that killed their leader.

Story 1

This is the story taken from the booklet of the December 2024 performance at the Kabukiza theater, Tokyo.

Giro, a villain, kills the old leader of the wolf pack



獅童

松緑



狼ぎろ…松緑

Story 2

- On the night of a storm, Gabu, a wolf, and Mei, a goat, happen to meet in a mountain hut under the cover of darkness.
- Unable to see what each other looks like or to tell who they are, they talk throughout the night and become friends.
- Before parting, they decide to use "one stormy night" as a secret code and promise to meet the next day.



Giro is now leader of the wolf pack, but he cannot help feeling deeply ashamed of his half-bitten ear, a disgrace for one of his position. He goes to one of the pack's old females who has knowledge of the magic arts, and is told that, if he drinks a medicine made by boiling the fresh livers of three goats born at exactly the same hour, day, month and year as himself, then his ear will return to normal.

On one night, a few days later, after receiving a letter from Gabu inviting him to view the full moon together, Mei sets out for the rocky mountain. Unknown to him, however, the goat elder has become aware of the situation and follows him. For a while, Gabu and Mei talk happily together under the full moon, but the wolf pack soon

Story 4



狼のおばば…萬次郎

Story 5

turns up intending to catch them. The moon is suddenly covered by clouds, and in the darkness the wolves and goats search for each other.

Eventually the other wolves imprison Gabu inside a rocky cave, but Mei manages to steal his way in. Though both admit that they once doubted each other, they now reaffirm the friendship that is so important to them. However, now that his evil deeds have been discovered, Giro suddenly rushes in to attack Gabu and Mei, and at last a great fight ensues between the wolves and goats. Pursued by the wolf pack, Gabu and Mei run off, managing to make it to the top of a mountain peak deeply covered in snow. Just then, as a fight to the death is about to unfold, a great avalanche occurs...



General Instructions

- Have breakfast/lunch before joining the tour.
- Food and drink can be purchased at nearby convenience stores, while buying bento and beverages at the shops in the theater is recommended.
- Seat yourself at the seat assigned by the ticket.
- Do not talk loudly in the theater.

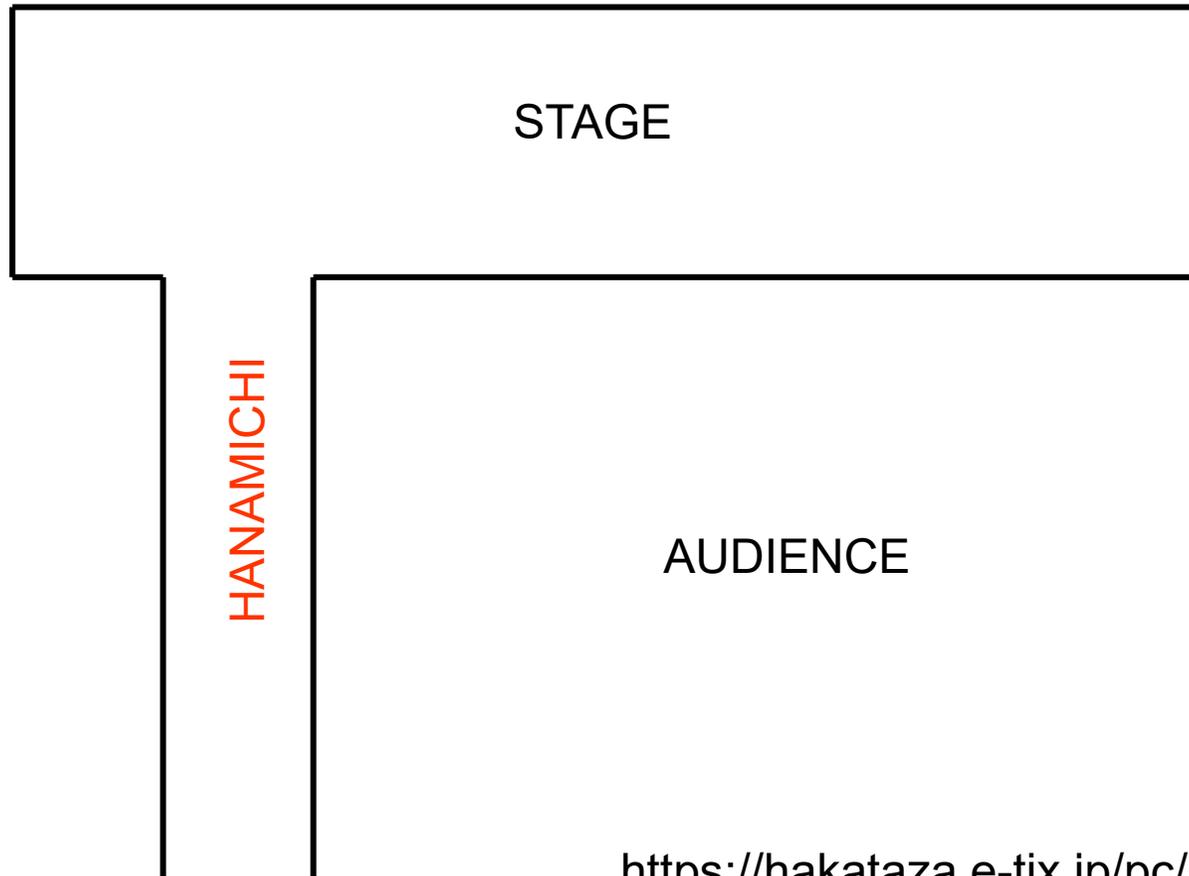
Origin of Kabuki

- Kabuki dates back to the performance of a female group led by *Izumo-no-Okuni* in the early 17th century, at the beginning of the Edo period.
- On the early stage of Kabuki, female dancers-actress dance and play drama.
- But soon stage performances by women are banned by the Bakufu, because they are considered to disturb public moral and discipline.
- Women are temporarily replaced by young-adult boys.
- Finally, Kabuki has become an all adult-male affair.

What is Kabuki?

- Kabuki includes both plays and dances, performed in the traditional music of Japan with *Shamisen*, *tsuzumi* (drums), *yokobue* (flute), and voices.
- Many Kabuki plays were written in Edo and early Meiji periods, under the influence of *Bunraku* (puppet plays) and *No-Kyogen* (Greek tragedy-like plays)
- Tsuruya Nanboku and Kawatake Mokuami wrote many original plays.

Hanamichi



<https://hakataza.e-tix.jp/pc/en/img/letsgekabuki.pdf>

Hanamichi 花道

- *Hanamichi* is a passageway through the audience to the main stage which joins the stage at the right angle.
- The appearance of an actor or actors on the *hanamichi* passageway obscures the demarcation between the stage and the audience seats.
- The performance on *hanamichi* makes the audience feel that they are part of a Kabuki drama and familiar with the actors before them.

Actors 1

- All Kabuki actors are male.
- Female roles are played by male actors called “onna-gata”.
- Each Kabuki actor has a stage name, which is inherited from their ancestors.
- Some prestigious stage names date back to the early Edo period.
- If a prestigious stage-name is succeeded by an actor, he promotes a special tour (襲名興行), and introduces himself on stage (口上).

Actors 2

- Most of the famous stage names are assumed to be inherited from fathers to their sons.
- Roles symbolize the reputation of some famous actors in the long tradition.
 - Sukeroku for Danjuro
 - Kumagai Naozane for Kichieemon
- The roles each actor can play are restricted by the stage names he inherited.

O-Mukoh

- In Kabuki, the audience call the actors' house name (*yago*) in a loud voice in order to encourage their vigorous performances.
- *Yago* is different from the stage name.
- (Examples)
 - Onoe Kikugoro: Otowa-ya!
 - Onoe Kikunosuke: Otowa-ya!
 - Onoe Shoroku: Otowa-ya!
 - Nakamura Tokizo: Yorozu-ya!
 - Nakamura Senjaku: Narikoma-ya!
 - Nakamura Shikan: Narikoma-ya!
 - Ichikawa Sadanji: Takashima-ya!
 - Ichikawa Ennosuke: Omodaka-ya!

Ear-phone Guide

- The "Earphone-Guide" provides comments and explanations relating to the plot, music, actors, properties and other features of Kabuki & Bunraku which may be difficult for non-Japanese visitors to understand.
- Comments are perfectly timed to the action on stage.
- The guide is in Japanese only at Hakata-za. Sorry.



Kabuki in the new age



- “One Piece” one of the most popular anime is adapted for a Kabuki play.
- Adaptation of contemporary stories is a Kabuki tradition.
- Final Fantasy, a popular video game, is adapted for Kabuki in March 2023.

2019年
6月2日(日)初日
→26日(水)千種楽

MINAMIZA

中村梅玉
うちはマダム

中村隼人
うちはサスケ

坂東巳之助
うすまきナルト

南座新開場記念
新作歌舞伎
NARUTO
-ナルト-

原作 岸本斉史 (NARUTO -ナルト-) (漫画原典: アニメ・マンガ・映画)
脚本・演出 G 2

製作 松竹

 市川猿弥	 市川笑三郎	 中村梅丸	 市瀬秀和	 嘉島典俊	 市川笑也
---	--	---	---	---	---

京都南座
四條
〒605-0075 京都市東山区四條大橋東詰
お問い合わせは075-561-1155
松竹ホームページ <https://www.shochiku.co.jp>

新作歌舞伎
流白浪 燦星

坂東彌十郎
尾上右近
中村鷹之資
市川猿弥
市川寿猿

市川笑也
市川笑三郎
尾上松也

製作 松竹

2023年
12月5日(火)初日~25日(月)千種楽

新橋演舞場



超歌舞伎 Hyper Kabuki



<https://youtu.be/RAJHFvawekM?si=hxFdZSskTnc8logc>